



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË KOSOVËS, TË PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE DHE QEVERISË SË KONFEDERATËS ZVICERANE, TË
PËRFAQËSUAR NGA SEKRETARIATI SHETËTOR PËR ÇËSHITJE EKONOMIKE PËR PROJEKTIN E “QËNDRUESHMËRISË
KLIMATIKE NË SEKTORIN E UJËRAVE NË KOSOVË”¹**

**DRAFT LAW ON THE RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF KOSOVO, REPRESENTED
BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR AND TRANSFERS, AND THE GOVERNMENT OF THE SWISS CONFEDERATION,
REPRESENTED BY THE SECRETARIAT OF STATE FOR ECONOMIC AFFAIRS FOR THE PROJECT OF "CLIMATE
SUSTAINABILITY IN THE WATER SECTOR IN KOSOVO"²**

**NACRT ZAKONA O RATIFIKOVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE KOSOVA KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO
FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I VLADE ŠVAJCARSKE KONFEDERACIJE KOJU PREDSTAVLJA DRŽAVNI
SEKRETARIJAT ZA EKONOMSKA PITANJA, ZA PROJEKAT „ODRŽIVOST KLIME U SEKTORU VODA NA KOSOVU”³**

¹ Projektligjit për Ratifikimin e Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Kosovës, të përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transferëve dhe Qeverisë së Konfederatës Zvicëriane, të përfaqësuar nga Sekretariati Shtetëror për Çështje Ekonomike për projektin e “Qëndrueshmërisë Klimatike në Sektorin e Ujërave në Kosovë” është miratuar në Mbledhjen e 178-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 04/178, të datës 13.12.2023;

² Draft Law on the Ratification of the Agreement Between the Government of Kosovo, represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers, and the Government of the Swiss Confederation, Represented by the Secretariat of State for Economic Affairs for the project of "Climate Sustainability in the Water Sector in Kosovo" has been approved in the 178th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, through Decision No. 04/178, dated 13.12.2023;

³ Nacrt Zakona o Ratifikovanju Sporazuma Između Vlade Kosova koju predstavlja Ministarstvo Finansija, Rada i Transfera i Vlade Švajcarske Konfederacije koju predstavlja Državni Sekretarijat za Ekonomska Pitanja, za projekat „Održivost Klime u Sektoru Voda na Kosovu” je usvojeno na 178 sednici Vlade, Odlukom br. 04/178, održanoj 13.12.2023

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË KOSOVËS, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE DHE QEVERISË SË KONFEDERATËS ZVICERANE, TË PËRFAQËSUAR NGA SEKRETARIATI SHETËTOR PËR ÇËSHTJE EKONOMIKE PËR PROJEKTIN E "QËNDRUESHMËRISË KLIMATIKE NË SEKTORIN E UJËRAVE NË KOSOVË"</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj ka për qëllim që të ratifikojë Marrëveshjen ndërmjet Qeverisë së Kosovës, të përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dhe Qeverisë së Konfederatës Zvicerane, të përfaqësuar nga Sekretariati Shtetëror për Çështje Ekonomike për projektin e "Qëndrueshmërisë Klimatike në Sektorin e Ujërave në Kosovë".</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of articles 18 and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p>LAW NO. XX/2023 ON THE RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF KOSOVO, REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR AND TRANSFERS, AND THE GOVERNMENT OF THE SWISS CONFEDERATION, REPRESENTED BY THE SECRETARIAT OF STATE FOR ECONOMIC AFFAIRS FOR THE PROJECT OF "CLIMATE SUSTAINABILITY IN THE WATER SECTOR IN KOSOVO"</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Law aims to ratify the Agreement Between the Government of Kosovo, represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers, and the Government of the Swiss Confederation, represented by the State Secretariat for Economic Affairs for the project of "Climate Sustainability in the Water Sector in Kosovo".</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članovima 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA BR. XX/2023 O RATIFIKOVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE KOSOVA KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I VLADE ŠVAJCARSKE KONFEDERACIJE KOJU PREDSTAVLJA DRŽAVNI SEKRETARIJAT ZA EKONOMSKA PITANJA, ZA PROJEKAT „ODRŽIVOST KLIME U SEKTORU VODA NA KOSOVU"</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog Zakona je ratifikovanje Sporazuma između Vlade Kosova koju predstavlja Ministarstvo finansija, rada i transfera i Vlade Švajcarske Konfederacije koju predstavlja Državni sekretarijat za ekonomska pitanja, za projekat „Održivost klime u sektoru voda na Kosovu".</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 2 Dokumentet e bashkëngjitura</p>	<p align="center">Article 2 Attached documents</p>	<p align="center">Član 2 Priložena dokumenta</p>
<p>Në Shtojcën e këtij Ligji është i bashkëngjitur teksti i Marrëveshjes së bashkëfinancimit mes Qeverisë së Kosovës të përfaqësuar nga Ministria e Financave Punës dhe Transfereve dhe Qeverisë së Konfederatës Zvicerane, të përfaqësuar nga Sekretariati Shtetëror për Çështje Ekonomike për projektin e “Qëndrueshmërisë Klimatike në Sektorin e Ujërave në Kosovë”.</p>	<p>Attached to the Appendix of this Law is the text of the co-financing agreement between the Government of Kosovo, represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers, and the Government of the Swiss Confederation, represented by the State Secretariat for Economic Affairs for the project of "Climate Sustainability in the Water Sector in Kosovo".</p>	<p>U aneksu ovog Zakona priložen je tekst Sporazuma o sufinansiranju između Vlade Kosova koju predstavlja Ministarstvo finansija, rada i transfera i Vlade Švajcarske Konfederacije koju predstavlja Državni sekretariat za ekonomska pitanja, za projekat „Održivost klime u sektoru voda na Kosovu”.</p>
<p align="center">Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Entry into force</p>	<p align="center">Stupanje na snagu</p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo</p>
<p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/>	<p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/>	<p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/>
<p align="center">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p align="center">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p align="center">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>